

税務証明交付申請書 英語版

<Application Form in English for Issuing Certificates Related to Municipal Taxes>

記載例 Example of Description 【本人分 When You Need Your Certificate】	Takahagi City as follows.	申請日 Date of Application	2022 年 1 月 10 日 <year> <month> <day>
--	------------------------------	----------------------------	---

(窓口に来た方の住所や名前などを書いてください) (Please write your personal information.)

現住所 Address	フリガナ	ゼイム タロウ	
Takahagishi honcho 1-〇-〇	氏名 <Name>	Zeimu Taro	
生年月日 <Birthday>	電話番号 <Phone Number>	0293-〇〇-〇〇〇〇	
1993 年 5 月 1 日 <Year> <Month> <Day>	<input checked="" type="checkbox"/> 本人 Same as the person whose certificate is in need <input type="checkbox"/> 同居の親族 Relatives living together <input type="checkbox"/> 代理人 Proxy <input type="checkbox"/> その他 Other ()		
証明される人との関係 Please check the relationship to the person whose certificate is in need.			

※公費の援助または救助を受けるための申請に使用する方は手数料が免除されますので、該当する方はご記入ください。また、関係する書類も見せてください。* 例: 乳幼児医療・福祉医療【マル福】、高等学校就学支援金
 ※If you need a certificate so as to apply for getting public assistance/aid, fee of the certificate is exempted. If applicable, please provide the specific reason in the blank below. And also, please show the document regarding the assistance/aid. * Examples of Public Assistance: Medical Care for Infants & Children, Medical Welfare【Maruhuku】, school aid for senior high school tuition【Syugaku Sienkin】

該当事項 Specific Reason	()申請のため、()へ提出。
----------------------	------------------

〇どなたの証明が必要ですか Whose certificate is in need?

(申請者以外の証明書が必要な場合は、記入してください)

(If you need certificates of someone else **except for you**, please write that person's information.)

証明される人の住所 <Address>	フリガナ	
<input type="checkbox"/> 申請人と同じ住所 Same as Applicant <input type="checkbox"/> 申請人と違う住所 Not Same as Applicant ()	氏名 <Name>	
	生年月日 <Birthday>	年 月 日 <Year> <Month> <Day>

〇同居親族の証明が必要な場合 In case you apply certificate of your family lives together, please write follows.

「同居親族である私は、本件の権限を依頼された者であり、私が一切の責任を負います。」 "I'm entrusted with this apply from my relative, I take the responsibility concerned this."	
上記に同意する場合は署名してください。 If you consent notice above, please sign here.	署名 <Signature>

※高萩市内において同居する親族以外の証明書が場合には、委任状が必要です。

※In case of representative application excepting relatives living together in Takahagi City, you have to submit a letter of proxy.

〇どの証明が必要ですか What kind of certificates do you need?

※必要な証明の番号と証明書の名称にまるをつけ、必要な年(年度)と通数を記入してください。

※Please circle the following number of certificates those you apply to and write the required year (or fiscal year) and quantity.

No.	証明書の種類 Type of certificate	required year/ fiscal year	quantity
①	名称(Title): 市県民税課税(非課税)所得証明書 City and Prefectural Taxes /Tax Exemption Certificate (Certificate of Income)	2020 年分 year	1 通 copies
②	名称(Title): 納税証明書 Certificate of Tax Payment ※記載してほしい税目にチェックをつけてください。 Please check the type of taxes you wish to include on the certificate. <input checked="" type="checkbox"/> 市県民税(住民税) City and Prefectural Taxes (Resident Taxes) <input type="checkbox"/> 固定資産税 Property Tax <input type="checkbox"/> 国民健康保険税 National Health Insurance Tax <input type="checkbox"/> 軽自動車税 Light Motor Vehicle Tax	2021 年度 fiscal year	1 通 copies
3	名称(Title): 未納がないことの証明書 Certificate of No Debt to Tax Payment ※年度の区分はありません。It is not classified by fiscal year.		通 copies

※申請者の本人確認書類(運転免許証、在留カード、旅券など)を見せてください。

※Please show your ID card (driver's license, resident card, passport, etc).

市処理欄	1点確認	<input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> 在留カード	2点確認	① <input type="checkbox"/> 保険証 <input type="checkbox"/> 納税通知書 ※①で2点確認または①+②で2点確認。
		<input type="checkbox"/> 旅券 <input type="checkbox"/> その他 ()	②	<input type="checkbox"/> キャッシュカード <input type="checkbox"/> 診察券 <input type="checkbox"/> その他 ()
証明No.		件	円	備考

【注意事項】Notes

※「市県民税課税所得証明書」について

例えば、2020年分(令和2年分)で申請した場合、証明内容は次の①と②を兼ねたものになります。

- ①2020年分の所得証明(2020年1月~12月に得た所得の内容)
- ②2021年度の市県民税課税証明(2021年度に課税された市県民税の内容)

なお、課税のない方の場合、名称が「市県民税非課税証明書」となります。

※About "City and Prefectural Taxes Certificate (Certificate of Income)"

For example, if you apply "2020", the certificate has two meanings like following ①&②.

- ①Certificate of Income: It includes the items about the amounts of income you earned in 2020(2020.1~2020.12).
- ②City and Prefectural Tax Certificate: It includes the amounts of city and prefectural tax (Resident Taxes) imposed by fiscal year 2021(2021.4~2022.3).

If you are not required to pay the city and prefectural taxes, "Tax Exemption Certificate" can be issued instead.

※「納税証明書」について

例えば、2021年度の市県民税で申請した場合、証明内容は、2021年度に課税された市県民税の額と納付済額です。

※About "Certificate of Tax Payment"

For example, if you apply "fiscal year 2021" and check the "City and Prefectural Taxes (Resident Taxes)", the certificate shows the amount of City and Prefectural Taxes (Resident Taxes) imposed by fiscal year 2021 (2021.4~2022.3) and the amount of payment.

※「未納のないことの証明書」について

この証明書は、発行日現在で、市税に未納がないことを証明します。課税額や納税額の記載はありません。

※About "Certificate of No Debt to Tax Payment"

It certifies that you have no debt to tax payment about municipal taxes as of issue date. It does not show the amount of tax and payment.

税務証明交付申請書 英語版

<Application Form in English for Issuing Certificates Related to Municipal Taxes>

記載例 Example of description

【同居の親族分When You Need Your Familie's Certificate】

申請日 2022 年 1 月 10 日
Date of Application <year> <month> <day>

(窓口に来た方の住所や名前などを書いてください) (Please write your personal information.)

現住所 Address	フリガナ	ゼイム タロウ	
Takahagishi honcho 1-〇-〇	氏名 <Name>	Zeimu Taro	
生年月日 <Birthday>	電話番号 <Phone Number>	0293-〇〇-〇〇〇〇	
1993 年 5 月 1 日 <Year> <Month> <Day>			
証明される人との関係 Please check the relationship to the person whose certificate is in need.	<input type="checkbox"/> 本人 Same as the person whose certificate is in need <input checked="" type="checkbox"/> 同居の親族 Relatives living together <input type="checkbox"/> 代理人 Proxy <input type="checkbox"/> その他 Other ()		

※公費の援助または救助を受けるための申請に使用する方は手数料が免除されますので、該当する方はご記入ください。また、関係する書類も見せてください。*例:乳幼児医療・福祉医療【マル福】、高等学校就学支援金
 ※If you need a certificate so as to apply for getting public assistance/aid, fee of the certificate is exempted. If applicable, please provide the specific reason in the blank below. And also, please show the document regarding the assistance/aid. * Examples of Public Assistance: Medical Care for Infants & Children, Medical Welfare【Maruhuku】, school aid for senior high school tuition【Syugaku Sienkin】

該当事項 Specific Reason ()申請のため、()へ提出。

〇どなたの証明が必要ですか Whose certificate is in need?

(申請者以外の証明書が必要な場合は、記入してください)

(If you need certificates of someone else **except for you**, please write that person's information.)

証明される人の住所 <Address>	フリガナ	ゼイム ハナコ	
<input checked="" type="checkbox"/> 申請人と同じ住所 Same as Applicant <input type="checkbox"/> 申請人と違う住所 Not Same as Applicant	氏名 <Name>	Zeimu Hanako	
()	生年月日 <Birthday>	1995 年 10 月 10 日 <Year> <Month> <Day>	

〇同居親族の証明が必要な場合 In case you apply certificate of relatives living together, please write follows.

「同居親族である私は、本件の権限を依頼された者であり、私が一切の責任を負います。」
 "I'm entrusted with this apply from my relative, I take the responsibility concerned this."
 上記に同意する場合は署名してください。署名 <Signature> Zeimu Taro
 If you consent notice above, please sign here.

※高萩市内において同居する親族以外の証明書が場合には、委任状が必要です。

※In case of representative application excepting relatives living together in Takahagi City, you have to submit a letter of proxy.

〇どの証明が必要ですか What kind of certificates do you need?

※必要な証明の番号と証明書の名称にまるをつけ、必要な年(年度)と通数を記入してください。

※Please circle the following number of certificates those you apply to and write the required year (or fiscal year) and quantity.

No.	証明書の種類 Type of certificate	required year/ fiscal year	quantity
①	名称(Title): 市県民税課税(非課税)所得証明書 City and Prefectural Taxes /Tax Exemption Certificate (Certificate of Income)	2020 年分 year	1 通 copies
②	名称(Title): 納税証明書 Certificate of Tax Payment ※記載してほしい税目にチェックをつけてください。 Please check the type of taxes you wish to include on the certificate. <input checked="" type="checkbox"/> 市県民税(住民税) City and Prefectural Taxes (Resident Taxes) <input type="checkbox"/> 固定資産税 Property Tax <input type="checkbox"/> 国民健康保険税 National Health Insurance Tax <input type="checkbox"/> 軽自動車税 Light Motor Vehicle Tax	2021 年度 fiscal year	1 通 copies
3	名称(Title): 未納がないことの証明書 Certificate of No Debt to Tax Payment ※年度の区分はありません。It is not classified by fiscal year.		通 copies

※申請者の本人確認書類(運転免許証、在留カード、旅券など)を見せてください。

※Please show your ID card (driver's license, resident card, passport, etc).

市処理欄	1点確認	<input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> 在留カード	2点確認	①	<input type="checkbox"/> 保険証 <input type="checkbox"/> 納税通知書 ※①で2点確認または①+②で2点確認。
		<input type="checkbox"/> 旅券 <input type="checkbox"/> その他 ()		②	<input type="checkbox"/> キャッシュカード <input type="checkbox"/> 診察券 <input type="checkbox"/> その他 ()
証明No.		件	円	備考	

【注意事項】Notes

※「市県民税課税所得証明書」について

例えば、2020年分(令和2年分)で申請した場合、証明内容は次の①と②を兼ねたものになります。

- ①2020年分の所得証明(2020年1月~12月に得た所得の内容)
- ②2021年度の市県民税課税証明(2021年度に課税された市県民税の内容)

なお、課税のない方の場合、名称が「市県民税非課税証明書」となります。

※About "City and Prefectural Taxes Certificate (Certificate of Income)"

For example, if you apply "2020", the certificate has two meanings like following ①&②.

- ①Certificate of Income: It includes the items about the amounts of income you earned in 2020(2020.1~2020.12).
- ②City and Prefectural Tax Certificate: It includes the amounts of city and prefectural tax (Resident Taxes) imposed by fiscal year 2021(2021.4~2022.3).

If you are not required to pay the city and prefectural taxes, "Tax Exemption Certificate" can be issued instead.

※「納税証明書」について

例えば、2021年度の市県民税で申請した場合、証明内容は、2021年度に課税された市県民税の額と納付済額です。

※About "Certificate of Tax Payment"

For example, if you apply "fiscal year 2021" and check the "City and Prefectural Taxes (Resident Taxes)", the certificate shows the amount of City and Prefectural Taxes (Resident Taxes) imposed by fiscal year 2021 (2021.4~2022.3) and the amount of payment.

※「未納のないことの証明書」について

この証明書は、発行日現在で、市税に未納がないことを証明します。課税額や納税額の記載はありません。

※About "Certificate of No Debt to Tax Payment"

It certifies that you have no debt to tax payment about municipal taxes as of issue date. It does not show the amount of tax and payment.

税務証明交付申請書 英語版

<Application Form in English for Issuing Certificates Related to Municipal Taxes>

記載例 Example of description
 【本人分 公費の扶助・扶助 When You Need Your Certificate so as to Apply for Getting Public Assistance/Aid】

申請日 Date of Application	2021 年 10 月 10 日 <year> <month> <day>
----------------------------	--

(窓口に来た方の住所や名前などを書いてください) (Please write your personal information.)

現住所 Address	フリガナ ゼイム ゴロウ
氏名 <Name>	Zeimu Goro
Hitachishi Sukegawacho 1-〇-〇	
生年月日 <Birthday>	1986 年 〇 月 〇 日 <Year> <Month> <Day>
電話番号 <Phone Number>	080-〇〇〇〇-〇〇〇〇
証明される人との関係 Please check the relationship to the person whose certificate is in need.	<input checked="" type="checkbox"/> 本人 Same as the person whose certificate is in need <input type="checkbox"/> 同居の親族 Relatives living together <input type="checkbox"/> 代理人 Proxy <input type="checkbox"/> その他 Other ()

※公費の援助または救助を受けるための申請に使用する方は手数料が免除されますので、該当する方はご記入ください。また、関係する書類も見せてください。*例:乳幼児医療・福祉医療【マル福】、高等学校就学支援金
 ※If you need a certificate so as to apply for getting public assistance/aid, fee of the certificate is exempted. If applicable, please provide the specific reason in the blank below. And also, please show the document regarding the assistance/aid. *Examples of Public Assistance: Medical Care for Infants & Children, Medical Welfare【Maruhuku】, school aid for senior high school tuition【Syugaku Sienkin】

該当事項 Specific Reason	(Maruhuku)申請のため、(Hitachi Siyakusyo)へ提出。
-------------------------	---

〇どなたの証明が必要ですか Whose certificate is in need?

(申請者以外の証明書が必要な場合は、記入してください)
 (If you need certificates of someone other than yourself, please write the name of the person whose certificate is in need.)

証明される人の住所 Address of the person whose certificate is in need	証明される人の生年月日 Date of Birth of the person whose certificate is in need
<input type="checkbox"/> 申請人と同じ住所 Same as Applicant <input type="checkbox"/> 申請人と違う住所 Not Same as Applicant	年 月 日 <Year> <Month> <Day>

Please write the name of public financial assistance/aid. Please write the name of office you will submit a certificate to.

〇同居親族の証明が必要な場合 In case you apply certificate of relatives living together, please write follows.

「同居親族である私は、本件の権限を依頼された者であり、私が一切の責任を負います。」
 "I'm entrusted with this apply from my relative, I take the responsibility concerned this."
 上記に同意する場合は署名してください。 署名
 If you consent notice above, please sign here. <Signature>

※高萩市内において同居する親族以外の証明書が場合には、委任状が必要です。
 ※In case of representative application excepting relatives living together in Takahagi City, you have to submit a letter of proxy.

〇どの証明が必要ですか What kind of certificates do you need?

※必要な証明の番号と証明書の名称にまるをつけ、必要な年(年度)と通数を記入してください。
 ※Please circle the following number of certificates those you apply to and write the required year (or fiscal year) and quantity.

No.	証明書の種類 Type of certificate	required year/ fiscal year	quantity
①	名称(Title): 市県民税課税(非課税)所得証明書 City and Prefectural Taxes /Tax Exemption Certificate (Certificate of Income)	2020 年分 year	1 通 copies
2	名称(Title): 納税証明書 Certificate of Tax Payment ※記載してほしい税目にチェックをつけてください。 Please check the type of taxes you wish to include on the certificate. <input type="checkbox"/> 市県民税(住民税) City and Prefectural Taxes (Resident Taxes) <input type="checkbox"/> 固定資産税 Property Tax <input type="checkbox"/> 国民健康保険税 National Health Insurance Tax <input type="checkbox"/> 軽自動車税 Light Motor Vehicle Tax	年度 fiscal year	通 copies
3	名称(Title): 未納がないことの証明書 Certificate of No Debt to Tax Payment ※年度の区分はありません。It is not classified by fiscal year.		通 copies

※申請者の本人確認書類(運転免許証、在留カード、旅券など)を見せてください。
 ※Please show your ID card (driver's license, resident card, passport, etc).

市処理欄	1点確認	<input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> 在留カード	2点確認	① <input type="checkbox"/> 保険証 <input type="checkbox"/> 納税通知書 ※①で2点確認または①+②で2点確認。
	証明N	<input type="checkbox"/> 旅券 <input type="checkbox"/> その他 ()	② <input type="checkbox"/> キャッシュカード <input type="checkbox"/> 診察券 <input type="checkbox"/> その他 ()	
		件	円	備考

【注意事項】Notes

※「市県民税課税所得証明書」について
 例えば、2020年分(令和2年分)で申請した場合、証明内容は次の①と②を兼ねたものになります。
 ①2020年分の所得証明(2020年1月~12月に得た所得の内容)
 ②2021年度の市県民税課税証明(2021年度に課税された市県民税の内容)

なお、課税のない方の場合、名称が「市県民税非課税証明書」となります。

※About "City and Prefectural Taxes Certificate (Certificate of Income)"
 For example, if you apply "2020", the certificate has two meanings like following ①&②.
 ①Certificate of Income: It includes the items about the amounts of income you earned in 2020(2020.1~2020.12).
 ②City and Prefectural Tax Certificate: It includes the amounts of city and prefectural tax (Resident Taxes) imposed by fiscal year 2021(2021.4~2022.3).

If you are not required to pay the city and prefectural taxes, "Tax Exemption Certificate" can be issued instead.

※「納税証明書」について
 例えば、2021年度の市県民税で申請した場合、証明内容は、2021年度に課税された市県民税の額と納付済額です。

※About "Certificate of Tax Payment"
 For example, if you apply "fiscal year 2021" and check the "City and Prefectural Taxes (Resident Taxes)", the certificate shows the amount of City and Prefectural Taxes (Resident Taxes) imposed by fiscal year 2021 (2021.4~2022.3) and the amount of payment.

※「未納のないことの証明書」について
 この証明書は、発行日現在で、市税に未納がないことを証明します。
 課税額や納税額の記載はありません。

※About "Certificate of No Debt to Tax Payment"
 It certifies that you have no debt to tax payment about municipal taxes as of issue date. It does not show the amount of tax and payment.